

## El Quinto Viernes de Pascua

### Partes Variables

#### VÍSPERAS

El sacerdote se viste de epitrajil

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. (dos veces)

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

### Los Stijos con las estrofas

a la Mujer Samaritana

Tono 4

**Melodía:** «Habiendo ascendido a la Cruz, oh Señor..»

**Stijo:** Si te fijas en las iniquidades, oh Señor, oh Señor, ¿quién se mantendrá firme? Porque contigo hay perdón.

Venid, ved a Aquel de quien Moisés habló en la Ley antiguamente, Jesús, el Mesías que por su tierna compasión apareció, y como un hombre, me habló junto al pozo. En verdad éste es Cristo Dios, que ha venido al mundo. Así habló la mujer samaritana a los de Sichar.

**Stijo:** Por amor a tu nombre te he esperado pacientemente, oh Señor; Mi alma ha esperado con paciencia tu palabra, mi alma ha esperado en el Señor.

Cuando los de la ciudad hubieron bebido del agua dulce que brotaba de la boca de la mujer, rápidamente se apresuraron a ir al pozo a beber de aquella fuente abundante, y a ver la fuente siempre fluyente. que refresca las almas sedientas de vida.

**Stijo:** Desde la vigilia de la mañana hasta la noche, desde la vigilia de la mañana que Israel espere en el Señor.

Habiendo contemplado la Fuente de la vida, que era una en forma y naturaleza con el hombre mortal, todos los que estaban en la ciudad clamaron a la mujer: No sólo por tus palabras creemos, sino que hemos llegado a Sepan que esta es la eterna redención y salvación del mundo.

## del Menaio

**Stíjo:** Porque en el Señor hay misericordia, y con Él abundante redención; y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stíjo:** Alabad al Señor, todas las naciones; alabadle, pueblos todos.

**Stíjo:** Porque hizo que su misericordia prevaleciera sobre nosotros, y la verdad del Señor permanece para siempre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 6

Junto al pozo de Jacob, Jesús encontró a la mujer samaritana. El que cubrió la tierra de nubes le pidió agua. ¡Oh maravilla! El que cabalga sobre querubines habla con una ramera, pidiéndole agua, El que suspendió la tierra sobre las aguas. El que hace brotar manantiales y estanques de aguas busca agua, porque deseaba atraer hacia sí a la que estaba verdaderamente atrapada por el enemigo contendiente, e impartir el agua de la vida a la que estaba gravemente inflamada con enfermedades indecorosas. obras, porque sólo Él es compasivo y Amante de la humanidad.

## Entrada

### Proquimeno

#### Tono 6

Mi socorro viene del Señor, Que hizo los cielos y la tierra. (dos veces)

**Stíjo:** He alzado mis ojos a los Montes, de donde viene mi socorro.

Mi socorro viene del Señor, Que hizo los cielos y la tierra.

### Los Stijos de las estrofas posteriores de la Fiesta

#### de la Crucifixión

#### Tono 4

Siempre teniendo Tu Cruz como ayuda, oh Cristo, fácilmente pisoteamos las trampas del enemigo.

**Stíjo:** A ti levanto mis ojos, a ti que habitas en el cielo. Como están los ojos de los esclavos fijos en las manos de sus señores, como están los ojos de la esclava fijos en las manos de su señora, así están nuestros ojos en el Señor, Dios nuestro, esperando su misericordia.

## de la Resurrección

Oh Señor, al ascender a la Cruz Has borrado nuestra maldición ancestral, y al descender al Hades has liberado a los encadenados en ella desde todos los tiempos, concediendo la incorrupción a la humanidad; por eso con himnos glorificamos Tu Levantamiento vivificante y salvador.

**Stijo:** Misericordia, Señor, misericordia, que estamos saciados de desprecios; nuestra alma está saciada del sarcasmo de los satisfechos, del desprecio de los orgullosos.

## a los Mártires

Sacrificios vivos, holocaustos racionales, oh vosotros Mártires del Señor, \*víctimas sacrificiales perfectas de Dios, \*que conocen a Dios y son conocidos por Dios. Corderos cuyo redil es inaccesible a los lobos: Interceded para que, junto a vosotros, también nosotros seamos pastoreados junto al agua del reposo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 8

Así dice el Señor a la mujer samaritana: Si supieras el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame agua de beber, le habrías pedido, y Él te habría dado beber, para que nunca tengas sed por la eternidad, dice el Señor.

## Tropario

### de la Pascua

## Tono 4

Habiendo aprendido del ángel el gozoso anuncio de la Resurrección, y habiendo desechado la condenación ancestral, las discípulas del Señor hablaron exultantes a los apóstoles: «La muerte es despojada y Cristo Dios ha resucitado, concediendo al mundo gran misericordia.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 4

El misterio oculto desde todos los tiempos y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotokos: Dios encarnado en una unión no confusa, Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de ha resucitado al hombre primero formado, y ha salvado nuestras almas de la muerte.

## **MAITINES**

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. **(dos veces)**

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

## **Tropario**

**de la Pascua**

**Tono 4**

Habiendo aprendido del ángel el gozoso anuncio de la Resurrección, y habiendo desechado la condenación ancestral, las discípulas del Señor hablaron exultantes a los apóstoles: «La muerte es despojada y Cristo Dios ha resucitado, concediendo al mundo gran misericordia.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 4**

El misterio oculto desde todos los tiempos y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotokos: Dios encarnado en una unión no confusa, Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de ha resucitado al hombre primero formado, y ha salvado nuestras almas de la muerte.

## **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

**Tono 4**

**Stijo:** Exaltad al Señor nuestro Dios: Y adorad bajo el estrado de sus pies, porque él es santo.

Los judíos, oh mi Salvador, te clavaron en el árbol de la Cruz. Por ella nos convocaste de entre las naciones, oh Cristo Dios. Extendiendo tus manos sobre su madero por tu propia voluntad, no desdeñaste que una lanza traspasara tu costado puro. Tus muchas compasiones glorificamos, oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Maravilloso es Dios en sus santos, el Dios de Israel.

### a los Mártires

Tus mártires, oh Señor, lucharon por ti, y recibieron coronas de incorruptibilidad, dadas por ti, Dios nuestro. Poseyendo Tu fuerza, derribaron a los tiranos y destruyeron por completo las débiles presunciones de los demonios. \*Por sus intercesiones salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 4

Al verte elevado sobre el Árbol de la Cruz, Tu Madre inmaculada lanzó un lamento maternal y exclamó, oh Palabra de Dios: ¿Cuál es esta nueva maravilla, oh Hijo mío, esta extraña maravilla? ¿Cómo saboreas la muerte, oh Vida de todos? deseando resucitar a los muertos, ya que eres compasivo.

### Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

#### Tono 4

De un pozo terrenal y corruptible \*solía salir la Mujer Samaritana para sacar agua, pero en cambio sacó agua viva: Porque encontró allí sentada junto al pozo aquel manantial del Patriarca Jacob, que sacia la fiebre furiosa de todo el mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De un pozo terrenal y corruptible \*solía salir la Mujer Samaritana para sacar agua, pero en cambio sacó agua viva: Porque encontró allí sentada junto al pozo aquel manantial del Patriarca Jacob, que sacia la fiebre furiosa de todo el mundo.

#### Tono 6

Habiendo visto la Resurrección de Cristo, postrémonos ante el Santo Señor, Jesús, el Único exento de pecado. Ante tu Cruz nos inclinamos, oh Cristo, y cantamos y glorificamos tu Santa Resurrección. Pues Tú eres nuestro Dios, y ningún otro conocemos y tu Nombre invocamos. Venid todos los fieles, postremonos ante la Santa Resurrección de Cristo. Porque por la Cruz entró la alegría en el mundo entero. Bendiciendo siempre al Señor, cantamos Su Resurrección, habiendo padecido la cruz, destruyó la muerte con su muerte

### Salmo 50 (51)

**CANON**

## ODA 1

### Tono 4

Oh Tú, que derrotaste a Egipto y ahogaste al tirano Faraón en el mar, Tú salvaste de la esclavitud al pueblo que, como Moisés, cantó un himno de victoria, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

El que fue sepultado ha resucitado, y con ello ha resucitado consigo mismo el linaje de la humanidad. Que toda la creación se regocije y que hoy las nubes noéticas hagan llover abiertamente justicia.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Señor, que sostienes tus aposentos en las aguas, puesto que eres el Agua de la vida, concediste tus aguas honradas a la mujer samaritana que te suplicaba, habiendo conocido tu compasión.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Oh Tú Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu, salva a los que te glorifican con fe sincera, ya que eres el Creador de todo, y concédenos el perdón de los pecados. , por cuanto eres supremamente bueno.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Alégrate, oh trono de fuego; Alégrate, oh candelero de oro; Alégrate, oh nube de luz; Alégrate, oh palacio de la Palabra y mesa espiritual, que llevaste dignamente a Cristo, Pan de vida.

### del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Katabasia

#### Tono 1

Es el Día de la Resurrección, seamos radiantes, oh pueblo; Pascua, la Pascua del Señor: porque de la muerte a la vida, y de la tierra al cielo, Cristo Dios nos ha traído, mientras cantamos el cántico de victoria

## ODA 3

Mi corazón ha sido firmemente establecido en el Señor mi Dios: porque por Él los débiles han sido ceñidos de fortaleza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Un ángel que brillaba como un relámpago habló a los portadores de mirra: ¿Por qué estáis asombrados? ¿Por qué traéis mirra y buscáis al Maestro en el sepulcro, oh mujeres? Él ha resucitado y ha levantado al mundo consigo mismo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Puesto que eres la Vida y la Fuente de la inmortalidad, te sentaste junto al pozo, oh Compasivo, y llenaste con tus aguas supremamente sabias a la mujer samaritana que te suplicaba y te alababa.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

El Padre, el Hijo y el Espíritu Divino son alabados como un solo Dios en Trinidad sobre todos, a quien las órdenes de los Cielos glorifican con temor mientras claman claramente: Santo, Santo, Santo eres Tú, Señor.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Habiendo concebido inexplicablemente en tu vientre al Dios de todo, oh Virgen Madre, diste a luz de una manera que trasciende la mente y el habla, y permaneciste virgen, tal como lo eras antes de dar a luz, oh Esposa de Dios.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Katabasia**

**Tono 1**

Venid, bebamos una bebida nueva, no la que surgió milagrosamente de una roca estéril sino la Fuente de la Incorrupción, que brota de la tumba de Cristo, en Quien estamos fortificado.

**Kontaquio e Ikos del Menaio**

**Los Himnos de la sesión**

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

Que el Cielo resuene gozoso y se regocije ahora, y que todas las cosas aquí en la tierra bailen de alegría; porque de una Virgen apareció Cristo Dios hecho hombre. Con su muerte redimió de la corrupción a la humanidad mortal. Con grandes señales resplandeció sobre la mujer samaritana. Pidiendo agua, Él le otorgó la fuente de curaciones, ya que Él es el Amante de la Humanidad.

#### ODA 4

He oído hablar de Ti, oh Señor y tengo miedo. Habiendo comprendido Tus obras, Estoy asombrado ante Ti, oh Señor.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando Cristo murió, tu dominio fue devorado, oh Muerte. En Su Resurrección, los muertos salieron de las tumbas como de los aposentos nupciales.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Señor, diste conocimiento de tu poder a la mujer samaritana que te pidió agua; Por eso no tiene sed desde siempre y te alaba.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Oh Padre, Verbo y Espíritu Divino, Oh Trinidad, trascendente en esencia, co-principio y de un solo poder: Sálvanos a todos los que fielmente te alabamos.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

En el pasado, el legislador te miró como a una zarza que no ardía, y Daniel te vio como a un monte santo, oh única Señora y Virgen Madre.

#### del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Katabasia

##### Tono 1

Bajo la vigilancia divina que Habacuc, inspirado por Dios, esté con nosotros, y muestre al ángel portador de luz diciendo claramente: «Hoy ha venido la salvación al mundo, porque Cristo ha resucitado como Todopoderoso.»

#### ODA 5



Brilla sobre mí, oh Señor, la luz de tus mandamientos, porque mi alma se levanta temprano hacia Ti y te canta: Porque Tú eres nuestro Dios, y hacia Ti huyo, oh Rey de paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando los portadores de mirra llegaron a tu santo sepulcro temprano en la mañana, vieron a un joven brillando como un relámpago y quedaron asombrados al saber de tu surgimiento divino, oh Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Desde entonces Tú eres la Fuente de la vida, oh Señor, Tú concediste el agua del perdón y del conocimiento a la mujer samaritana que la pidió en la antigüedad; por tanto, alabamos tu inefable compasión.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Reverenciamos la Unidad de tres hipóstasis, la Trinidad una en esencia: Padre, Verbo y Espíritu Santo, un Dios indiviso en naturaleza, Creador, Señor y Maestro de todo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Te llamamos la puerta infranqueable, la tierra árida, el arca que contiene el Maná, un recipiente y un candelero y el incensario de la brasa inmaterial, oh Pura.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Katabasia**

**Tono 1**

Katabasia: Despertemos en la aurora profunda, y en lugar de mirra, ofrezcamos un himno al Maestro, y veremos a Cristo, el Sol de Justicia, Que hace amanecer la vida para todos.

**ODA 6**

No dejes que la tempestad de agua me ahogue, ni el abismo me destruya; porque he sido arrojado al corazón de lo profundo del mar. Por lo cual, como Jonás clamó a Ti: «¡Levanta mi vida de la corrupción de la maldad, a Ti, oh Dios!»

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Tú destrozaste poderosamente los barrotes y las puertas del Hades y te levantaste, ya que Tú eres Dios, oh Maestro. Al encontrarte con las mujeres, les dijiste: Alegraos. Y los enviaste a decir a los discípulos: El que vive ha resucitado y ha aparecido, iluminando los confines de la tierra.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Ya que Tú, oh Señor, eres abundante corriente de vida y abismo de misericordia, oh Bueno, mientras viajabas te sentaste junto a la fuente del juramento y clamaste a la mujer samaritana: Dame agua de beber, para que que recibas las aguas del perdón.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Alabo fielmente al Padre sin principio, y al Hijo que es del mismo rango con Él y al Espíritu que es consustancial a Ellos, una sola Esencia, y Naturaleza, y Gloria y un solo Reino, Dios y Creador de todo, Sustentador de todas las cosas, junto con los poderes incorpóreos.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Te alabamos, porque sólo tú diste a luz como virgen y mantuviste tu vientre incorrupto, oh Puro, trono del Señor, puerta y montaña, lámpara noética, cámara nupcial de Dios llena de luz, tabernáculo manifiesto. de gloria, tú arca, vaso y mesa.

**del Menaio**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Katabasia**

**Tono 1**

Descendiste a las partes más profundas de la tierra, y destrozaste las barras eternas que sujetaban a los encadenados, oh Cristo, y al tercer día, como Jonás de la ballena, te levantaste de la tumba.

**Kontaquio**

**a la Mujer Samaritana**

**Tono 8**

Habiendo llegado con fe al pozo, la mujer samaritana te miró a Ti, el Agua de la Sabiduría de la cual, habiendo bebido en abundancia, ella, la renombrada, heredó el Reino de las

alturas para siempre.

## Ikos

Oigamos hablar de los nobles misterios, mientras Juan nos enseña lo que sucede en Samaria, cómo el Señor habla a una mujer, pidiéndole agua, el que recogió las aguas en los lugares donde se recogen, y quien es de un solo trono con el Padre y el Espíritu; porque Él, el renombrado, vino buscando Su imagen para siempre.

## ODA 7

No nos abandones hasta el fin por amor de Tu nombre, porque no hemos abandonado Tus mandamientos, y no nos quites Tu misericordia oh Señor Dios de nuestros Padres, que eres supremamente himnado por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Habiendo descendido con tu alma a los confines más bajos del Hades, a todos aquellos que estaban atados y a quienes la muerte, el amargo tirano, había retenido desde todos los tiempos, Tú condujiste valientemente hacia adelante, mientras clamaban a Ti, oh Cristo Dios: «¡Gloria a Tu temible dispensación.»

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Tú eres el Agua de Vida, clamó la mujer samaritana a Cristo. Dame, pues, de beber, que siempre tengo sed de tu divina gracia, oh Verbo, para que ya no sea retenido por la sequía de la ignorancia, sino que pueda proclamar tus milagros, oh Señor Jesús.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Alabamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Divino, la Trinidad indivisa en naturaleza y dividida en Hipóstasis, una Esencia naturalmente unida, Creador sin principio y Dios de todo, a quien alaban todos los órdenes de los Cielos.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Después de un parto terrible, fuiste preservada como Virgen pura, oh santa Teotokos. Por eso, con voces incesantes todos los coros de los Ángeles y todas las generaciones de los hombres te alaban, vaso puro del Incontenible.

## del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Katabasia

## Tono 1

Aquel que liberó a los Jóvenes del horno, se hizo hombre, y sufre como un mortal, y a través de Su Pasión viste la mortalidad con la belleza de la incorrupción, Él es el único Dios bendito y supremamente glorioso de nuestros padres.

## ODA 8

Con sabiduría has formado todas las cosas, oh Maestro, Tú estableciste la tierra firmemente sobre las insondables profundidades de las aguas, de acuerdo con Tu conocimiento, por eso te cantamos con himnos: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Fuiste elevado voluntariamente al Árbol, oh Sufriente; las rocas se partieron en dos, el sol se apagó, el velo del templo se rasgó en dos, la tierra se estremeció y el Hades se estremeció de miedo y soltó a todos los que estaban atados.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Te apareciste a los que moraban en tinieblas, oh Señor, ya que Tú eres la Luz inagotable y la Vida de todos. Por lo cual, al contemplarte la asamblea de los justos, oh Verbo, saltaron de alegría y exclamaron: Tú has venido para desatar a todos sus ataduras; alabamos tu dominio.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

Alabamos al Padre que no tiene principio desde antes de todos los tiempos, al Hijo que es co-principio y al Espíritu Santo, los Tres que son un solo Dios, sin mezcla, indiviso, el Creador de todo, el dominio autodeterminante. de un solo poder, y clamamos: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor por todos los siglos.»

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Theotokion: Con un carbón encendido fue limpiado Isaías, proclamando así antaño la brasa noética que se encarnó en ti de una manera que sobrepasa toda comprensión, oh Virgen, y que quema toda la sustancia de los pecados de los hombres mortales y deifica nuestra naturaleza en Su compasión, oh inmaculada.

## del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos, adoramos al Señor, alabándolo y exaltándolo supremamente por todos los siglos.

## Katabasia

## Tono 1

Este día elegido y santo es el primero de los sábados, la reina y señora, fiesta de las fiestas, y fiesta de las fiestas, en el que bendecimos a Cristo por los siglos.

## ODA 9

El Dios de Israel ha mostrado fuerza con su brazo, porque derribó a los poderosos de sus tronos, y exaltó a los humildes el lucero de lo alto que nos visitó, y nos afirmó firmemente en el cielo. camino de la paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Habiendo destruido la tiranía de la muerte, oh Cristo, saliste de la tumba como un hermoso novio que sale de la cámara nupcial. Tú destrozaste los barrotes del Hades con poder divino, e iluminaste el mundo con la luz noética de Tu Levantamiento.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

Formemos ahora todos coros espirituales y clamemos: El Señor ha resucitado; Alégrense la tierra, alégrense el cielo, dejen que las nubes dejen caer lluvia de justicia sobre nosotros que celebramos radiantemente y alabamos a Cristo.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, Gloria a Ti!

La Unidad del triple esplendor, incluso el Padre, el Hijo y el Espíritu sin principio, es una sola Deidad, la Vida y Creador de todo, una Luz indivisible. Junto con los Incorpóreos, alabémoslo con cánticos tres veces santos mientras hablamos de cosas sagradas, oh fieles.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

Theotokion: Ya que te has convertido en morada de la Luz, oh Pura, ilumina los ojos de mi alma, que han sido oscurecidos por las muchas artimañas del enemigo, y concédeme que con un corazón puro pueda ver claramente el Luz que brilló desde ti de una manera que sobrepasa el entendimiento.

## del Menaio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Katabasia

## Tono 1

Brilla, brilla, oh nueva Jerusalén, porque sobre ti ha surgido la gloria del Señor; danza ahora y alégrate, oh Sión, y alégrate, oh pura Teotokos, por el levantamiento de Aquel a quien engendraste.

## Exapostilario

### de Pascua

#### Tono 3

Habiendo dormido en la carne, como un mortal, oh Rey y Señor, al tercer día resucitaste, levantando a Adán de la corrupción, y aboliendo la muerte: oh Pascua de la incorrupción, salvación de ¡el mundo!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espirita Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### a la Mujer Samaritana

Al llegar a Samaria, oh Salvador, Tú Todopoderoso, hablaste allí con una mujer y le pediste agua, aunque para los judíos desde antiguo habías hecho brotar manantiales de una roca hendida. Tú la llevaste a la fe en Ti, y ahora ella disfruta para siempre de la vida eterna en los Cielos.

## Las Alabanzas

### del Octoijos

#### de la Crucifixión

#### Tono 3

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

A los que te temen, oh Señor, les has dado tu preciosa Cruz como estandarte, oh Amante de la humanidad, con la cual has triunfado sobre los dominios de las tinieblas y sus poderes, devolviéndonos a la antigua bienaventuranza de nuestro pasado. estado; y por esta causa, glorificamos tu economía y amor por la humanidad, Oh Jesús mío, Señor Todopoderoso, verdadero Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

A los que te temen, oh Señor, les has dado tu preciosa Cruz como estandarte, oh Amante de la humanidad, con la cual has triunfado sobre los dominios de las tinieblas y sus poderes, devolviéndonos a la antigua bienaventuranza de nuestro pasado. estado; y por esta causa, glorificamos tu economía y amor por la humanidad, Oh Jesús mío, Señor Todopoderoso, verdadero Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

### de la Resurrección

Oh Cristo Salvador, con Tu Cruz, guíanos a Tu verdad, y líbranos de las trampas del enemigo; Oh Tú que has resucitado de entre los muertos resucita también a nosotros que hemos caído por el pecado, con la extensión de tu mano, oh Señor, a instancias de las oraciones de tus santos.

### a los Mártires

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Preciosa es la muerte de Tus Santos, oh Señor; porque destrozados por la espada, el fuego y la escarcha, derramaron su sangre, poniendo en Ti su esperanza, para recibir la recompensa de sus trabajos. Ellos soportaron y recibieron de Ti gran misericordia, oh Salvador.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espirita Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### del Pentecostario

#### Tono 6

La Fuente del principio de la vida, Jesús, nuestro Salvador, vino al pozo del Patriarca Jacob, y buscó agua de una mujer samaritana para beber de ella. Y cuando ella se dirigió a Él y dijo que los judíos no tenían trato con los samaritanos, el sabio Creador la desvió con la dulzura de sus palabras, para que ella buscara de Él agua eterna, la cual, cuando la recibió, proclamó a todos, diciendo: «Venid y ved al Conocedor de las cosas ocultas, Dios que ha venido en carne para salvar a la humanidad.»

### Se lee la Pequeña Doxología

### Los Stijos Posteriores con las estrofas del Pentecostario

#### Tono 4

**Melodía:** «Oh Casa de Efrata...»

La mujer samaritana se acercó al pozo con un cántaro de agua. Pero en lugar de sacar agua, dejó la tinaja vacía, y corriendo hacia la ciudad, lloró que había encontrado la fuente inagotable que brota de vida. Por lo cual, tomó del agua salvífica, refrescando su corazón, que había desfallecido por el calor de las pasiones.

**Stijo:** Entiende tu arco, procede con prosperidad y sé rey, porque de verdad, mansedumbre y justicia.

Verdad has dicho hoy, que no tienes cónyuge legítimo. Así dijo el Salvador a la Mujer Samaritana. Porque en el pasado has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes está prohibido por la Ley y no tu cónyuge. Entonces Ella corrió a toda prisa y declaró a los moradores de la ciudad: He visto a un hombre que me contó todos mis hechos ocultos y secretos.

**Stijo:** Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad. Por tanto, Dios, tu Dios, te ha unguido con óleo de alegría más que a tus compañeros.

La mujer samaritana sacó un trago nuevo y vivificante, que brotó de la fuente celestial, que encontró junto al pozo, de donde sacó el trago fugaz de agua terrenal. Y como una nueva fuente, brotando en su corazón, roció el calor abrasador de las pasiones.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Cuando por tu insondable dispensación apareciste en la tierra, oh Cristo Dios, la mujer samaritana, al oír tus palabras, oh amante de los hombres, dejó el cántaro junto al pozo y corrió hacia los de la ciudad y dijo: Venid, he aquí Aquel que conoce los corazones de los hombres; tal vez sea el Cristo esperado, que tiene gran misericordia.

### Tropario de la Fiesta

#### Tono 4

Habiendo aprendido del ángel el gozoso anuncio de la Resurrección, y habiendo desechado la condenación ancestral, las discípulas del Señor hablaron exultantes a los apóstoles: «La muerte es despojada y Cristo Dios ha resucitado, concediendo al mundo gran misericordia.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 4

El misterio oculto desde todos los tiempos y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotokos: Dios encarnado en una unión no confusa, Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de ha resucitado al hombre primero formado, y ha salvado nuestras almas de la muerte.

### Comienza la Primera Hora.

## LA LITURGIA

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.



**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. (dos veces)

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

## **Las estrofas de las Bienaventuranzas**

de la ODA 8 del Canon .

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Fuiste elevado voluntariamente al Árbol, oh Sufriente; las rocas se rasgaron, el sol se apagó, el velo del templo se rasgó en dos, la tierra se estremeció, y Hades se estremeció de miedo y soltó a todos los que estaban atados.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Fuiste elevado voluntariamente al Árbol, oh Sufriente; las rocas se rasgaron, el sol se apagó, el velo del templo se rasgó en dos, la tierra se estremeció, y Hades se estremeció de miedo y soltó a todos los que estaban atados..

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Te apareciste a los que moraban en tinieblas, oh Señor, ya que Tú eres la Luz inagotable y la Vida de todos. Por lo cual, al contemplarte la asamblea de los justos, oh Verbo, saltaron de alegría y exclamaron: Tú has venido para desatar a todos sus ataduras; alabamos tu dominio.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Te apareciste a los que moraban en tinieblas, oh Señor, ya que Tú eres la Luz inagotable y la Vida de todos. Por lo cual, al contemplarte la asamblea de los justos, oh Verbo, saltaron de alegría y exclamaron: Tú has venido para desatar a todos sus ataduras; alabamos tu dominio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Alabamos al Padre que no tiene principio desde antes de todos los tiempos, al Hijo que es co-principio, y al Espíritu Santo, los Tres que son un solo Dios, sin mezcla, indiviso, el Creador de todo, el yo. -determinando el dominio de un solo poder, y clamamos: «¡Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor por todos los siglos!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por un carbón encendido fue limpiado Isaías, proclamando así antaño la brasa noética que se encarnó en ti de una manera que sobrepasa toda comprensión, oh Virgen, y que quema toda la sustancia de los pecados de los hombres mortales, y deifica nuestra naturaleza en Su compasión, oh Toda-Inmaculada.

## **Tropario**

de Pascua

Tono 4

Habiendo aprendido del ángel el gozoso anuncio de la Resurrección, y habiendo desechado la condenación ancestral, las discípulas del Señor hablaron exultantes a los apóstoles: «La muerte es despojada y Cristo Dios ha resucitado, concediendo al mundo gran misericordia.»

del Menaio. si lo hay

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Kontaquio**

del Menaio

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

A la Mujer Samaritana

Tono 8

Habiendo llegado con fe al pozo, la mujer samaritana te miró a Ti, el Agua de la Sabiduría de la cual, habiendo bebido en abundancia, ella, la renombrada, heredó el Reino de las alturas para siempre.

## **Proquimeno**

Tono 3

Cantad a nuestro Dios, cantad; cantad a nuestro Rey, cantad. (dos veces)

Stijo: Batid palmas, naciones todas; Gritad a Dios con voz de regocijo.

Cantad a nuestro Dios, cantad; cantad a nuestro Rey, cantad.

## **La Epístola**

Los Hechos de los Apóstoles (15:5-34)

5 Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían abrazado la fe, se levantaron, diciendo: «Es necesario circuncidarlos y ordenarles que guarden la ley de Moisés».

6 Los apóstoles y los presbíteros se reunieron a examinar el asunto.

7 Después de una larga discusión, se levantó Pedro y les dijo: «Hermanos, vosotros sabéis que, desde los primeros días, Dios me escogió entre vosotros para que los gentiles oyeran de mi boca la palabra del Evangelio, y creyeran.

8 Y Dios, que penetra los corazones, ha dado testimonio a favor de ellos dándoles el Espíritu Santo igual que a nosotros.

9 No hizo distinción entre ellos y nosotros, pues ha purificado sus corazones con la fe.

10 ¿Por qué, pues, ahora intentáis tentar a Dios, queriendo poner sobre el cuello de esos discípulos un yugo que ni nosotros ni nuestros padres hemos podido soportar?

11 No; creemos que lo mismo ellos que nosotros nos salvamos por la gracia del Señor Jesús».

12 Toda la asamblea hizo silencio para escuchar a Bernabé y Pablo, que les contaron los signos y prodigios que Dios había hecho por medio de ellos entre los gentiles.

13 Cuando terminaron de hablar, Santiago tomó la palabra y dijo: «Escuchadme, hermanos:

14 Simón ha contado cómo Dios por primera vez se ha dignado escoger para su nombre un pueblo de entre los gentiles.

15 Con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

16 Después de esto volveré y levantaré de nuevo la choza caída de David; levantaré sus ruinas y la pondré en pie,

17 para que los demás hombres busquen al Señor, y todos los gentiles sobre los que ha sido invocado mi nombre: lo dice el Señor, el que hace

18 que esto sea conocido desde antiguo.

19 Por eso, a mi parecer, no hay que molestar a los gentiles que se convierten a Dios;

20 basta escribirles que se abstengan de la contaminación de los ídolos, de las uniones ilegítimas, de animales estrangulados y de la sangre.

21 Porque desde tiempos antiguos Moisés tiene en cada ciudad quienes lo predicán, ya que es leído cada sábado en las sinagogas».

22 Entonces los apóstoles y los presbíteros con toda la Iglesia acordaron elegir a algunos de ellos para mandarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas llamado Barsabás y a Silas, miembros eminentes entre los hermanos,

23 y enviaron por medio de ellos esta carta: «Los apóstoles y los presbíteros hermanos saludan a los hermanos de Antioquía, Siria y Cilicia provenientes de la gentilidad.

24 Habiéndonos enterado de que algunos de aquí, sin encargo nuestro, os han alborotado con sus palabras, desconcertando vuestros ánimos, 25 hemos decidido, por unanimidad, elegir a algunos y enviároslos con nuestros

queridos Bernabé y Pablo,

26 hombres que han entregado su vida al nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27 Os mandamos, pues, a Silas y a Judas, que os referirán de palabra lo que sigue:

28 Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables:

29 que os abstengáis de carne sacrificada a los ídolos, de sangre, de animales estrangulados y de uniones ilegítimas. Haréis bien en apartaros de todo esto. Saludos».

30 Los despidieron, y ellos bajaron a Antioquía, donde reunieron a la comunidad y entregaron la carta.

31 Al leerla, se alegraron mucho por aquellas palabras alentadoras.

32 Judas y Silas, que eran también profetas, hablaron largamente, exhortando y confirmando a los hermanos.

33 Pasado algún tiempo, fueron despedidos en paz por los hermanos para volver a los que los habían enviado

## Aleluya

### Tono 1

Aleluya, Aleluya, Aleluya

Entiende tu arco, avanza con éxito y sé rey, a causa de la verdad, la mansedumbre y la justicia.

Aleluya, Aleluya, Aleluya

Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad.

Aleluya, Aleluya, Aleluya

## El Evangelio

### Juan (10:17-28)

17 Por esto me ama el Padre, porque yo entrego mi vida para poder recuperarla.

18 Nadie me la quita, sino que yo la entrego libremente. Tengo poder para entregarla y tengo poder para recuperarla: este mandato he recibido de mi Padre».

19 De nuevo se produjo una escisión entre los judíos por causa de estas palabras.

20 Muchos de ellos decían: «Tiene un demonio y está loco, ¿por qué lo escucháis?».

21 Otros decían: «Estas no son palabras de un endemoniado; ¿cómo puede un demonio abrir los ojos a los ciegos?».

22 Se celebraba entonces en Jerusalén la fiesta de la Dedicación del templo.

23 Era invierno, y Jesús se paseaba en el templo por el pórtico de Salomón.

24 Los judíos, rodeándolo, le preguntaban: «¿Hasta cuándo nos vas a tener en suspenso? Si tú eres el Mesías, dínoslo francamente».

25 Jesús les respondió: «Os lo he dicho, y no creéis; las obras que yo hago en nombre de mi Padre, esas dan testimonio de mí.

26 Pero vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas.

27 Mis ovejas escuchan mi voz, y yo las conozco, y ellas me siguen,

28 y yo les doy la vida eterna; no perecerán para siempre, y nadie las arrebatará de mi mano.

En vez de «Digno es en verdad bendecirte, oh Teotocos...» se canta:

### Tono 1

El ángel clamó a la llena de gracia: «¡Alégrate, oh Virgen pura! Y de nuevo digo, ¡alégrate! Porque tu Hijo ha resucitado del sepulcro al tercer día, y ha resucitado a los muertos, ¡pueblo, alegraos!»

Brilla, brilla, oh nueva Jerusalén, porque sobre ti ha surgido la gloria del Señor; danza ahora y alégrate, oh Sión, y alégrate, oh pura Teotokos, por el levantamiento de Aquel a quien engendraste.

### Himno de Comuni3n

Recibid el cuerpo de Cristo, gustad de la fuente de la inmortalidad. Aleluya, aleluya, aleluya.

Se canta, «Cristo ha resucitado...» en lugar de «Hemos visto la luz verdadera...»

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la muerte con la muerte, y ortogando vida a ellos que yacían en el sepulcro. (dos veces)

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la muerte con la muerte,

**Pueblo:** y ortogando vida a ellos que yacían en el sepulcro.